

Request for cooperation in the regular and continuous confirmation of registered customer information

March 20, 2022
Japan Remit Finance Co., Ltd.

In recent years, the importance of measures against money laundering and terrorist financing has increased in the international community.

To this end, the financial institutions in Japan are working to maintain a sound financial system by implementing various measures in cooperation with relevant ministries and regulatory authorities.

As a part of these efforts, in addition to the new customers, we are also constantly checking information on customers and the purpose of remittance transactions by postal mails and other means.

We appreciate your understanding and cooperation, as this is an important effort to ensure the safe and secure transfer of funds from customers.

Requests for customers

① We may reconfirm your occupation, the transactional amount, and the purpose of the transaction. In this case, you may also be requested to submit various supporting documents.

② The status of assets and income may be checked depending on the transaction status. In this case, you may be asked to submit additional materials or answer questions.

③ The current address, name, and occupation may be checked not only at the time of the transaction but also periodically by postal documents (in the case of a corporate customer, business details, shareholder information, etc.).

Japan Payment Service Association and Financial Surveillance Agency in Japan also post information on this issue at their website for your additional information.

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html

定期的・継続的なお客様登録情報の確認に関するご協力のお願い

令和4年3月20日
株式会社ジャパンレミットファイナンス

近年、国際社会において、マネー・ローンダリングおよびテロ資金供与対策の重要性が高まっています。そのため、本邦の各金融機関では関係省庁等と連携し、さまざまな対策を行い、健全な金融システムの維持に努めています。

その一つとして、当社でも、新たにお取引いただくお客さまに加え、すでにお取引いただいているお客さまについても、郵送等によりお客さまに関する情報やお取引目的等を定期的、継続的に確認させていただき取り組みを行っております。

お客様の大切な資金を安心・安全にご送金申し上げるための重要な取り組みですので、ご理解とご協力の程よろしくお願い申し上げます。

お客様にお願いしたい事項

① お客様の職業、お取引の金額、お取引の目的を再度確認させていただく場合がございます。その際に、各種書類のご提出も併せてお願い申し上げます。

② お取引状況に応じて、資産・収入の状況を確認する場合がございます。

その際に、追加資料のご提示や質問へのご回答をお願い申し上げます。

③ 取引時だけでなく、定期的に郵送書類等により現在の住所・氏名や職業等（法人のお客様の場合は、事業内容や株主情報等）を確認する場合がございます。

なお、一般社団法人日本資金決済業協会ならびに金融庁からも本件にかかわるご案内がホームページ上に掲載されておりますので併せてご覧ください。

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



Yêu cầu về việc hợp tác thường xuyên và liên tục trong vấn đề xác nhận thông tin đăng ký khách hàng

Ngày 20 tháng 3 năm 2022
Japan Remit Finance Co., Ltd.

Thưa Quý Khách hàng, trong những năm gần đây, tầm quan trọng của các biện pháp chống rửa tiền và tài trợ khủng bố ngày càng được chú trọng trong cộng đồng quốc tế.

Để đạt được mục tiêu đề ra, các tổ chức tài chính ở Nhật Bản đang nỗ lực duy trì một hệ thống tài chính lành mạnh bằng việc áp dụng nhiều biện pháp khác nhau với sự hợp tác của các bộ, ngành liên quan.

Như một phần của nỗ lực này, ngoài những khách hàng mới, chúng tôi cũng đã và đang thường xuyên kiểm tra lại thông tin của khách hàng hiện hữu và mục đích của các giao dịch chuyển tiền thông qua việc gửi thư tín và các phương thức khác.

Do đây là một nỗ lực quan trọng nhằm đảm bảo việc chuyển tiền của khách hàng được an toàn và bảo mật, chúng tôi rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác từ phía Quý Khách hàng.

Các yêu cầu đối với Quý Khách hàng:

- ① Chúng tôi có thể cần xác nhận lại nghề nghiệp, số tiền giao dịch kì vọng và mục đích của giao dịch chuyển tiền. Trong trường hợp này, Quý Khách hàng cũng có thể được yêu cầu nộp một số loại giấy tờ xác minh thông tin.
- ② Tùy thuộc vào tình trạng giao dịch, chúng tôi có thể cần kiểm tra tình trạng tài sản và nguồn thu nhập. Trong trường hợp này, Quý Khách hàng có thể được yêu cầu nộp các giấy tờ xác minh thông tin bổ sung hoặc trả lời các câu hỏi liên quan.
- ③ Địa chỉ sinh sống hiện tại, tên và nghề nghiệp của Quý Khách hàng có thể được kiểm tra không chỉ tại thời điểm giao dịch mà còn được định kỳ kiểm tra bằng việc gửi thư qua đường bưu điện (đối với Khách hàng là Doanh Nghiệp thì các thông tin cần kiểm tra tương ứng gồm chi tiết tình hình kinh doanh, thông tin cổ đông, v.v.).

Quý Khách hàng có thể tham khảo thêm thông tin về vấn đề này trên trang web chính thức của Hiệp hội Dịch vụ Thanh toán Nhật Bản và Cơ quan Giám sát Tài chính Nhật Bản tại địa chỉ bên dưới:

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



दर्ता भएका ग्राहकहरुको नियमित र निरन्तर जानकारी गराउन सहयोगको लागि अनुरोध ।

March 20, 2022
Japan Remit Finance Co., Ltd.

हालका वर्षहरुमा, अन्तर्राष्ट्रिय समुदायमा सम्पति शुद्धिकरण तथा आतंकवादी क्रियाकलापमा वित्तिय लगानी बढे सँगै यसको विरुद्धको मापन उपायहरुलाई महत्वका साथ

अगाडि बढाएकोछ ।

यसलाई अन्त्य गर्नको लागि जापानका वित्तीय संस्थाहरुले सम्बन्धित मन्त्रालय र नियामक निकायहरुसँगको सहकार्यमा विभिन्न उपायहरु लागू गरी सुदृढ वित्तीय प्रणाली कायम गर्न काम गरिरहेका छन ।

यी प्रयासहरुमा नयाँ ग्राहकहरुका साथ साथै नियमित ग्राहकहरुमा पनि रेमिट्यान्स कारोबारको जानकारी तथा रेमिट्यान्स उद्देश्यको बारे हुलाक, मेल र अन्य माध्यमहरु बाट पनि जाँच गर्दछौं ।

सुरक्षित र भरपर्दो तरिकाले पैसा पठाउने हाम्रो महत्त्वपूर्ण प्रयासमा हामीलाई तपाईंले दिनुभएको साथ र सहयोगको निम्ति हार्दिक आभार व्यक्त गर्दछौं ।

ग्राहकहरुलाई अनुरोध

- ① तपाईंको पेशा, कारोबार रकम र उद्देश्यबारे पुन पुष्टि गर्नको लागि विभिन्न आवश्यक डाकुमेंटहरु माग्न सकिनेछ ।
- ② कारोबार अवस्थाको आधारमा सम्पत्ति र आयको स्थिति जाँच गर्न थप आर्थिक कारोबार सम्बन्धि विभिन्न सामग्री पेश गर्न वा प्रश्नहरुको जवाफ माग्न सकिनेछ ।
- ③ हाल बसोबास गरेको ठेगाना, नाम र पेशा कारोबारको समयमा मात्र नभई आवधिक रूपमा हुलाक मार्फत डाकुमेंटहरु (कर्पोरेट ग्राहकको हकमा , व्यापारको विवरण, शेयर धनीहरुको जानकारी, आदि) माग गरी जाँच गर्न सकिनेछ ।

जापान भुक्तानी सेवा संघ र जापानको वित्तीय निगरानी एजेन्सीले पनि थप जानकारीको लागि आफ्नो वेबसाइटमा जानकारी प्रकाशन गर्ने गर्दछ ।

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



Permohonan partisipasi untuk konfirmasi info pelanggan terdaftar secara teratur dan berkelanjutan

20 Maret 2022

Japan Remit Finance Co., Ltd.

Dalam beberapa tahun terakhir, pentingnya tindakan pencegahan terhadap pencucian uang dan pendanaan teroris telah meningkat di masyarakat internasional. Untuk itu, lembaga-lembaga keuangan di Jepang berupaya untuk menjaga sistem keuangan yang selaras menerapkan berbagai langkah kerja sama dengan kementerian dan otoritas terkait. Sebagai bagian dari upaya tersebut, selain nasabah baru, kami juga senantiasa melakukan pengecekan informasi nasabah saat ini dan tujuan transaksi pengiriman uang melalui pos dan sarana lainnya. Kami menghargai pengertian serta kerja samanya, karena ini merupakan upaya penting untuk memastikan transfer dana dari pelanggan dengan aman dan terjamin.

Permohonan kepada pelanggan

Kami dapat mengonfirmasi ulang pekerjaan Anda, jumlah transaksi, dan tujuan transaksi. Dalam hal ini, Anda juga dapat diminta untuk menyerahkan berbagai dokumen pendukung. Status aset dan pendapatan dapat diperiksa tergantung pada status transaksi. Dalam hal ini, Anda mungkin diminta untuk mengirimkan materi tambahan atau menjawab pertanyaan. Alamat, nama, dan pekerjaan saat ini dapat diperiksa tidak hanya pada saat transaksi tetapi juga secara berkala melalui dokumen pos (dalam hal pelanggan perusahaan mencakup rincian bisnis, informasi pemegang saham, dll.).

Asosiasi Layanan Pembayaran Jepang dan Badan Pengawas Keuangan di Jepang juga mempublikasi info tentang perihal ini di situs web untuk informasi tambahan.

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



关于将定期和持续性的进行客户登录信息确认的请求

2022年3月20日

JRF 海外送金

近年来，在国际社会中打击洗钱和恐怖主义融资措施的重要性日益提高。为此，日本金融机构正与相关部门和监管机构合作，实施各种措施，努力维持健全的金融体系。作为其中之一，本公司除了新客户外，还会对已经汇款过的客户，通过邮寄信件等方式进行定期、持续性的信息确认以及汇款目的确认。感谢您的理解与合作，因为这是确保客户资金安心、安全汇出的重要举措。

对客户的要求事项

- ①我们可能会再次确认您的职业、交易金额和交易目的。在这种情况下，您可能还会被要求提交各种证明文件。
- ②根据交易状况，可能需要确认您的资产和收益状况。在这种情况下，您可能被要求提交其他材料或回答问题。
- ③不仅在交易时，除外还会定期的通过邮寄信件方式等确认您的现住址、姓名、职业等（法人客户的情况下，业务内容、股东信息等）。

一般社団法人日本資金決済業協会和金融庁也在其网站上发布了有关此问题的信息，以供您了解更多信息。

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



Solicitação de cooperação na confirmação regular e contínua de informações de clientes cadastrados

20 de março de 2022
Japan Remit Finance Co., Ltd.

Nos últimos anos, a importância das medidas contra a lavagem de dinheiro e o financiamento do terrorismo aumentou na comunidade internacional.

Para este fim, as instituições financeiras no Japão estão trabalhando para manter um sistema financeiro sólido, implementando várias medidas em cooperação com os ministérios e autoridades reguladoras relevantes.

Como parte desses esforços, além dos novos clientes, também verificamos constantemente as informações sobre os clientes e a finalidade das transações de remessas por correios e outros meios.

Agradecemos sua compreensão e cooperação, pois este é um esforço importante para garantir a transferência segura de fundos dos clientes.

Solicitações para clientes

- ① Poderá ser necessário reconfirmar sua ocupação, o valor da transação e o objetivo da transação. Neste caso, também poderá ser solicitada a apresentação de vários documentos comprovativos.
- ② Informações sobre bens e rendimentos podem ser verificados dependendo do status da transação. Nesse caso, você pode ser solicitado enviar materiais adicionais ou responder a perguntas.
- ③ O endereço atual, nome e ocupação podem ser verificados não apenas no momento da transação, mas também periodicamente por documentos postais (no caso de um cliente corporativo, detalhes comerciais, informações de acionistas, etc.).

A Japan Payment Service Association e a Financial Surveillance Agency no Japão também publicam informações sobre esta questão em seu site para suas informações adicionais.

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html



정기적·지속적인 고객등록정보확인에 대한 협력 요청

2022년 3월 20일
주식회사 재팬리미트파이낸스

최근 국제사회에서 자금세탁 및 테러자금 공여 대책의 중요성이 높아지고 있습니다. 그로 인해 일본의 각 금융기관에서는 관계 부처 등과 제휴하여 여러가지 대책을 실시, 건전한 금융 시스템을 유지하기 위해 노력하고 있습니다. 그 하나로 당사에서도 새롭게 거래하시는 고객분들은 물론 이미 거래하고 계시는 고객분들에 대하여 우편발송 등에 의한 고객에 관한 정보나 거래 목적등을 정기적, 지속적으로 확인하고 있습니다. 고객분들의 소중한 자금을 안심하고 안전하게 송금해드리기 위한 중요한 대처이므로 아무쪼록 이해와 협력을 부탁드립니다.

고객분들께 부탁드립니다 사항

- ①고객분들의 직업, 거래금액, 거래목적을 재차 확인하는 경우가 있습니다. 그 때 각종 서류의 제출을 함께 부탁드립니다 경우도 있습니다.
- ②거래 상황에 따라 자산과 수입 상황을 확인하는 경우가 있습니다. 그 때 추가 자료의 제시나 질문에 대한 답변을 부탁드립니다 경우가 있습니다.
- ③거래시 뿐만이 아니라 정기적으로 우편발송 서류등에 의한 현재 주소와 성함과 직업등(법인 고객분들의 경우 사업내용이나 주주정보등)을 확인하는 경우가 있습니다.

또한 일반사단법인 일본자금결제업협회 및 금융청으로부터 본건에 대한 안내가 홈페이지에 게재되어 있으므로 참고 부탁드립니다.

https://www.s-kessai.jp/consumer/funds_transfer/money_laundering.html